

2013年4月5日
掸邦社区基础组织
新闻稿

缅甸掸邦北部民众要求将中国石油天然气管道清除出他们的土地

缅甸掸邦北部民众4月5日向缅甸政府提交请求，要求立即将中国的大型石油天然气管道从他们的土地上移除，其理由包括对权利的侵犯、施工质量低劣以及对安全的担忧等。

来自掸邦北部农民委员会的代表们当天向位于东枝的掸邦议会递交了他们的要求，敦促在下月投运之前，移除这些横跨缅甸的石油天然气管道。

全长800公里的中缅石油天然气管道有三分之一横穿掸邦北部，并穿过近2000英亩（约12,140亩）的森林和良田。自2011年以来，大面积的稻田和果园被推土机推平，随地乱倒的废土与灌溉水源的堵塞造成农作物的损失远远超过了100英尺宽的管道走廊。村庄的水源被切断，而且施工车辆损坏了道路并造成致命事故。

来自6个乡镇的掸邦农民们被迫接受不公平及不平等的赔偿金额。昔卜（Hsipaw）村民得到的稻田赔偿款仅是南坎地区（Namkham）村民的四分之一。

农民们担心低劣的施工质量及当地土壤的危害，如昔卜地下盐矿的腐蚀性会在他们家园附近造成致命的泄漏和爆炸。已经出现在管道上的小孔被不结实的橡胶补条修补，不可能承受来自数十亿立方米的石油及天然气的压力。村民从未获得任何关于管道安全风险的信息。

“我们觉得就像有一颗定时炸弹放在我们家的下面，”来自南坎的Nang Mwe Hseng说，“不仅仅我们的土地不经同意就被拿走，而且我们的生活也受到了威胁。”

缅甸政府国防军与克钦、布朗及掸族的抵抗力量之间的战争仍在掸邦北部的管道沿线继续，村民们担心一旦天然气及石油开始流淌，来自缅甸军队的军事化及人权侵犯都将增加。

这两条将来自孟加拉海湾的天然气和来自中东的石油输送到云南的管道，由中国国企中国石油天然气集团公司（CNPC）与缅甸石油天然气公司（MOGE）建立的合资企业建设。缅甸政府在未来三十年里预计将通过向中国售卖天然气而收益290亿美元。

新报告《掸邦民众反对中缅石油天然气管道项目》可在此查阅：www.shanhumanrights.org

当天，数位掸族代表前往中国驻泰国清迈领事馆，向之递交与中缅石油天然气管道及掸邦当地社区对此项目的关切的相关信息。这些掸族代表们在中国领事馆外等候，然而中国领事馆拒绝与他们沟通，也不接受这些掸族组织的任何信息。

掸邦社区基础组织包括掸族人权基金会、掸族妇女行动网、掸族青年力量、掸邦萨帕瓦环境组织、掸邦组织、掸邦发展基金会，以及掸族青年网络小组。

联络方式：

掸邦北部农民委员会发言人：

Sai Sang Aye +95 94 037 64840 (缅甸语及掸语)

掸邦社区组织发言人：

Nang Mwe Hseng +66 90 051 6994

Ying Harn Fah +66 89 262 7848

Sai Khur Hseng +66 80 847 6538